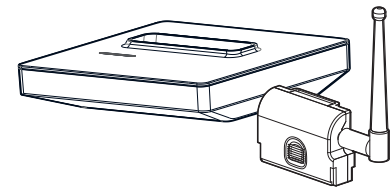


- 1 **MANUAL DE INSTALACION**
- EN **INSTALLATION MANUAL**
- 1 **MONTAGEANLEITUNG**
- 1 **MANUEL DE L'INSTALLATEUR**
- NL **INSTALLATIEHANDLEIDING**
- 1 **MANUALE D'INSTALLAZIONE**
- A **INSTALASJONSMANUAL**
- 1 **MANUAL DO INSTALADOR**



Electrónica Integral de Sonido S.A. se reserva el derecho de introducir modificaciones sin previo aviso. Electrónica Integral de Sonido S.A. no se responsabiliza de los errores u omisiones de este manual.

Electrónica Integral de Sonido, S.A. reserves the right to make changes without prior notice. Electrónica Integral de Sonido, S.A. is not responsible for any errors or omissions that may appear in this manual.

Electrónica Integral de Sonido S.A. behält sich das Recht auf Änderungen ohne Ankündigung vor. Electrónica Integral de Sonido, S.A. übernimmt keine Verantwortung für Fehler oder Auslassungen in diesem Handbuch.

Electrónica Integral de Sonido S.A. se reserva el derecho de introducir cambios sin aviso previo. A Electrónica Integral de Sonido S.A. no se responsabiliza por errores u omisiones de este manual.

Electrónica Integral de Sonido S.A. behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen. Electrónica Integral de Sonido S.A. wijst alle aansprakelijkheid voor evt. fouten of onachtzaamheden in deze handleiding voor de hand.

Electrónica Integral de Sonido, S.A. si riserva il diritto di apportare delle modifiche senza previo avviso. Electrónica Integral de Sonido, S.A. non è responsabile degli errori od omissioni di questo manuale.

Electrónica Integral de Sonido, S.A. forbeholder seg retten til å foreta endringer uten forvarsel. Electrónica Integral de Sonido, S.A. er ikke ansvarlig for eventuelle feil eller utelatelser som kan forekomme i denne håndboken.

A Electrónica Integral de Sonido S.A. reserva-se ao direito de introduzir modificações sem aviso previo. A Electrónica Integral de Sonido S.A. não se responsabiliza por erros ou omissões deste manual.

KBSOUND® DOCK

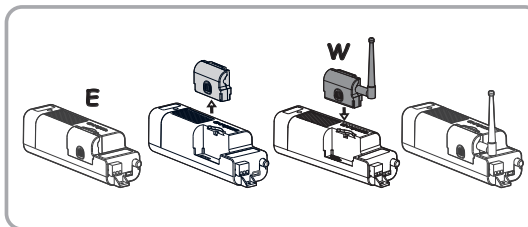
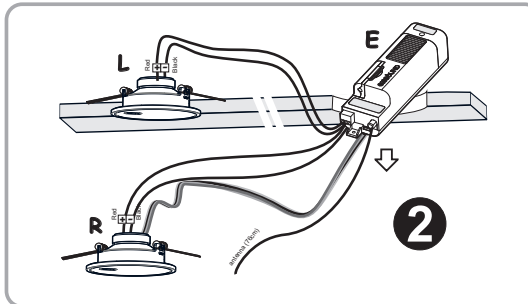
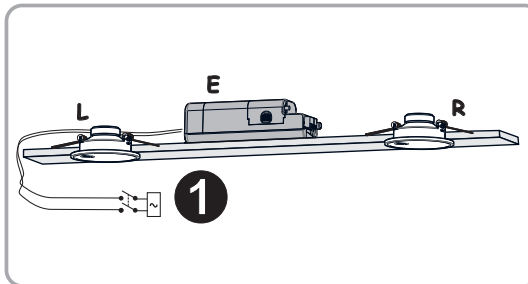
Polígono Malpica Calle F Oeste
Grupo de Navas Gregorio Quejido, 87-88
50016 Zaragoza (SPAIN)
Tel.: 34 976 465550
Fax: 34 976 465559
comercial@eissound.com

www.eissound.com



eissound
It's Soundlife!

CC-1154-04
6446062



1

E Desconectar de la línea de red eléctrica.
IMPORTANTE: ASEGÚRESE DE NO TENER TENSIÓN EN LOS HILOS DE RED ELÉCTRICA QUE ESTÁ MANIPULANDO

ENG Disconnect from the electrical mains any live wires.
WARNING: MAKE SURE THERE IS NO VOLTAGE IN THE WIRES BEING HANDLED

D Unterbrechen Sie die Verbindungen der Netzleitung
WARNING: STELLEN SIE SICHER, DASS KEINE NETZSPANNUNG ANLIEGT

F Déconnecter du réseau électrique tous les câbles d'alimentation.
AVERTISSEMENT: ASSUREZ-VOUS QU'IL N'Y AIT PAS D'ÉLECTRICITÉ DURANT LE CABLAGE SUR LE RESEAU

NL Koppel de module los van het elektriciteitsnet
OPGEPAST: ZORG ER VOOR DAT ER GEEN NETSPANNING OP DE BEDRADING STAAT

I Scollegare dalla presa elettrica qualsiasi filo conduttore.
ATTENZIONE: ASSICURARSI CHE NON SIA PRESENTE TENSIONE SUI CAVI CHE DEVONO ESSERE MANEGGIATI.

N Koble fra nettspenningen.
ADVARSEL: KONROLLER AT ANLEGGET ER SPENNINGSLØST.

P Desligar da linha de rede elétrica.
IMPORTANTE: VERIFIQUE SE NÃO TEM TENSÃO NOS FIOS DE REDE ELÉCTRICA QUE ESTÁ A MANIPULAR

2

E Acceder al módulo de electrónica E

ENG Access to the electronic module E

D Verschaffung Sie sich Zugang zum Elektronik Modul E

F Accéder au module électronique E

NL Neem de elektronische module E uit het plafond

I Accesso al modulo elettronico E

N Ta den elektroniske modulen E

P Aceder ao módulo de electrónica E

3

E Sustituir en el módulo de electrónica E el adaptador vacío por el transmisor inalámbrico W para comunicación con el Dock

ENG Remove the false cover and insert the wireless radio frequency module W.

D Entfernen Sie die Abdeckkappe wie dargestellt und stecken Sie das Hochfrequenzmodul W ein.

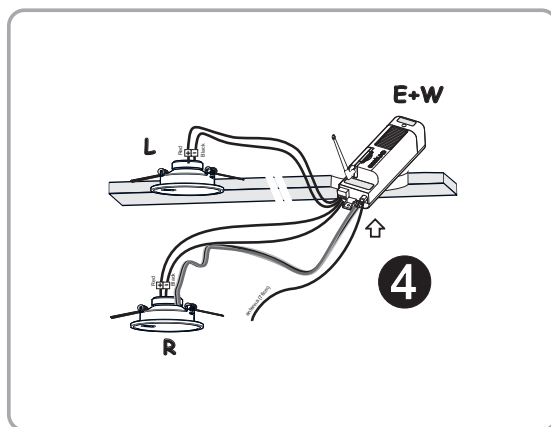
F Retirer le cache et insérer le module de fréquence radio sans fil W.

NL Verwijder het lege element en plaats hier de draadloze RF module W.

I Rimuovere il coperchio e inserire il modulo wireless a radio frequenza W.

N Fjern dekslet og sett inn den trådløse radiofrekvens-modulen W.

P Substituir no módulo de electrónica E o adaptador vazio para o transmissor sem fios W para comunicação com o Dock



4

- E** Introducir de nuevo el módulo de control **E** por el agujero preparado para el altavoz **R**. Procurar que el cable de antena quede alejado de fluorescentes, fuentes de alimentación, lámparas halógenas, ventiladores, motores, etc. que perjudicarán la recepción de emisores de radio y afectará a la calidad de sonido y a la comunicación con el **KBSOUND® DOCK** por radiofrecuencia.
- ENG** Place again the electronic module **E** through the loudspeaker **R** cavity. Make sure to keep both the antenna cable and the radio frequency antenna away from possible noise sources such as fluorescent bulbs, power supplies, halogen lamps, fans, motors, etc. which could hamper the radio station reception and affect sound quality and radiofrequency communication with the **KBSOUND® DOCK**.
- D** Bringen Sie das Elektronik Modul **E** wieder in seine Position durch das Loch des Lautsprechers **R**. Stellen Sie sicher, dass das Antennenkabel und die Hochfrequenzantenne von möglichen Störquellen wie Leuchtstoff – oder Halogenlampen, Netzteilen, Ventilatoren, Motoren usw. möglichst weit entfernt sind, da diese den Radioempfang und die Funktion der Hochfrequenzverbindung mit der **KBSOUND® DOCK** beeinflussen.
- F** Remette en place le module électronique **E** par la cavité du haut-parleur **R**. Assurez-vous que le câble de l'antenne soit éloigné de toutes sources possibles de bruit parasites comme les tubes fluorescents, les sources d'alimentation, les lampes halogènes, les ventilateurs, les moteurs, etc. qui affectent la qualité du son et nuisent à la communication radiofréquence avec le **KBSOUND® DOCK**.

NL

Plaats de elektronische module **E** terug door de opening van de luidspreker **R**. Zorg ervoor dat zowel de FM antennekabel als de radiofrequentie antenne uit de buurt worden gehouden van mogelijke stoorbronnen zoals fluorescentie lampen, voedingen, halogeen lampen, ventilatoren, motoren, etc. die de FM radio ontvangst kunnen storen en de geluidskwaliteit en RF communicatie kunnen beïnvloeden met de **KBSOUND® DOCK**.

I

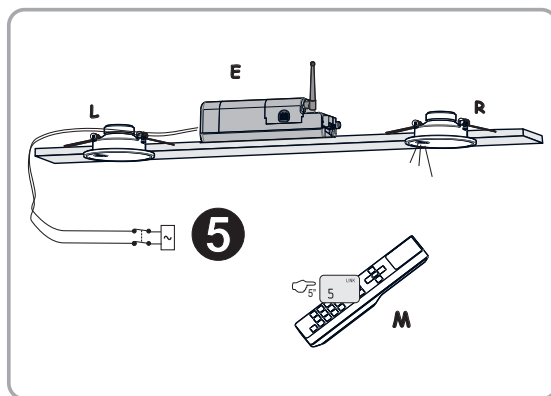
Posizionare nuovamente il modulo elettronico **E** attraverso la cavità dell'altoparlante **R**. Assicurarsi di tenere entrambi il cavo dell'antenna e l'antenna radio frequenza fuori dalla portata di qualsiasi possibile fonte di rumore, come lampade fluorescenti, alimentatori, lampade alogene, ventole, motori, etc. che potrebbero impedire la corretta ricezione delle stazioni radio e influenzare la qualità audio e la comunicazione via radio con la **KBSOUND® DOCK**.

N

Monter igjen den elektroniske modulen **E** til høyttalerens, **R** inngang. Sørg for at antennekabel og radio antennen ikke plasseres for nær strømforsyningen, halogen pærer, vifter, motorer og annet som kan forårsake støy. Dette kan resultere i dårligere radiomottakelse, dårligere lyd kvalitet og svakere kommunikasjon med **KBSOUND® DOCK**.

P

Introduzir de novo o módulo de controlo **E** pelo orifício preparado para o alta-voz **R**. Procurar que o cabo da antena fique afastado dos fluorescentes, das fontes de alimentação, lâmpadas halogéneas, ventiladores, motores, etc., que prejudicaria a recepção de emissores de rádio e afectará a qualidade do som e a comunicação com o **KBSOUND® DOCK** por radiofrequência.



5

- E** Suministrar alimentación de red eléctrica a la instalación. Asegúrese de que el indicador luminoso del altavoz **R** parpadea para indicar que está esperando el enlace de radiofrecuencia con el **KBSOUND® DOCK**. Si no es así pulsar la tecla LINK (5) del mando a distancia **M** durante 5 segundos hasta que se escuche una breve señal acústica (bip) y el led del altavoz comience a parpadear.
- ENG** Power-up the installation. Be sure that loudspeaker **R**'s led is flashing to indicate that it is waiting for the radiofrequency linking with the **KBSOUND® DOCK** **D**. If **R** loudspeaker is not flashing, press the remote control **M** key LINK (5) for 5 seconds until you hear a short acoustic signal (beep) and the led starts flashing.
- D** Inbetriebnahme der Installation. Prüfen Sie, ob die LED im Lautsprecher blinkt als Indikator für die Bereitschaft der Hochfrequenzverbindung mit der **KBSOUND® DOCK** **D**. Wenn die LED im Lautsprecher **R** nicht blinkt, drücken Sie die Taste **M** (5) auf der Fernbedienung für 5 Sekunden bis Sie ein kurzes akustisches Signal hören und die LED zu blinken beginnt.
- F** Remettre l'électricité en route. S'assurez que la led du haut-parleur **R** clignote indiquant l'attente de connexion radiofréquence avec le **KBSOUND® DOCK** **D**. Si le haut-parleur **R** ne clignote pas, appuyez sur la touche LINK (5) de la télécommande **M** pendant 5 secondes jusqu'à entendre un signal sonore court (beep) et la LED commence à clignoter.

NL

Verbindt de module terug met het elektriciteitsnet. Zorg er voor dat de led van de luidspreker **R** knippert om aan te geven dat hij wacht op de radiofrequentie koppeling met de **KBSOUND® DOCK** **D**. Indien deze led niet knippert, druk dan op de toets **M** LINK (5) van de afstandsbediening gedurende 5 seconden tot u een kort geluidssignaal hoort (pieptoon) en de led begint te knipperen.

I

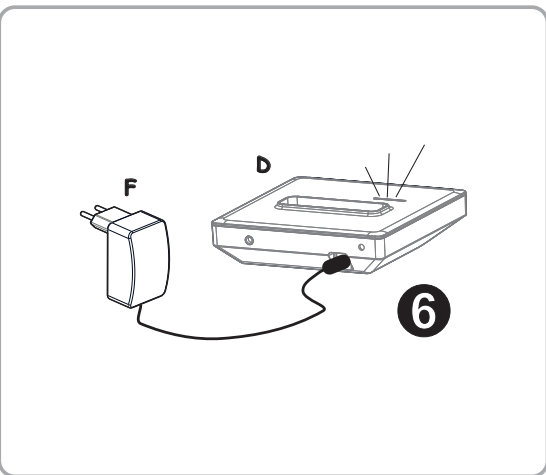
Alimentare il sistema installato. Assicurarsi che il led dell'altoparlante **R** stia lampeggiando a indicare che è in attesa del collegamento in radiofrequenza con la **KBSOUND® DOCK** **D**. Se l'altoparlante **R** non lampeggia, premere il tasto link **M** sul telecomando (5) per 5 secondi fino a che non si sente un breve segnale acustico (bip) e il led inizia a lampeggiare.

N

Sett strøm på installasjonen. Sjekk at høyttaler **R**'s Led blinker som indikasjon på at den er klar til å ta imot radio signaler fra **KBSOUND® DOCK** **D**. Hvis **R** høyttaler ikke blinker, trykk på fjernkontrollens tast LINK (5) for 5 sek. inntil du hører et kort pipe signal og LED starter å blinke.

P

Fornecer à instalação alimentação. Verificar se o indicador luminoso do alta-voz **R** cintila para indicar que está à espera a ligação de radiofrequência com o **KBSOUND® DOCK** **D**. Caso contrário, premir a tecla LINK (5) do comando à distância **M** durante 5 segundos até escutar um sinal acústico breve (bip) e o LED do alta-voz começar a cintilar.



6

- E** **La primera vez:** Conectar el **KBSOUND® DOCK D** a la fuente de alimentación **F**. Utilizar sólo la fuente de alimentación suministrada por el fabricante. El Dock parpadeará hasta que consiga comunicarse con el módulo de electrónica **E**. Una vez consiga comunicarse dejará de parpadear tanto el Dock **D** como el módulo de electrónica **E**. En ese momento las funciones del **KBSOUND® DOCK** están disponibles desde el mando a distancia **M** (ver manual de uso, cap.5)
- ENG** **The first time:** Power the **KBSOUND® DOCK D** using the power supply unit **F** included in the kit. Do not replace this power supply by another not supplied by the manufacturer. The led on the Dock starts flashing until it communicates with the electronic module **E**. They will stop flashing once they are connected. Then all the **KBSOUND® DOCK** features are accesible using the remote control unit **M** (see User Manual, chap.5)
- D** **Erste Inbetriebnahme.** Einschalten der **KBSOUND® DOCK D** über das Netzteil **F** (Bestandteil des Kits). Bitte verwenden Sie ausschließlich das Original Netzteil. Die LED in der DOCK blinkt, bis die Verbindung mit dem Elektronikmodul **E** hergestellt ist. Dann erlischt die LED. Danach sind alle **KBSOUND® DOCK** Funktionen einsatzbereit und über die Fernbedienung **M** steuerbar (siehe Gebrauchsanleitung , Kap. 5).
- F** **Pour la 1ère utilisation:** Allumer le **KBSOUND® DOCK D** en utilisant l'alimentation électrique **F** fourni dans le kit. Ne pas remplacer cette alimentation par une autre non prescrite par le fabricant. La led sur le Dock commencera à clignoter jusqu'à ce qu'il communique avec le module électronique **E**. Ils cesseront de clignoter lorsqu'ils seront connectés. Dès lors, toutes les fonctions du **KBSOUND® DOCK** seront accessibles en utilisant la télécommandes **M** (voir manuel de l'utilisateur, chap.5)

- NL** **Bij de eerste ingebruikname:** verbindt de **KBSOUND® DOCK D** met het elektriciteitsnet via de meegeleverde netadaptor **F**. Gebruik geen andere netadaptor dan deze meegeleverd door de fabrikant. De led op de Dock begint te knipperen tot het communiceert met de elektronische module **E**. Het knipperen stopt als er verbinding is. Vanaf dan zijn alle **KBSOUND® DOCK** functies toegankelijk via de afstandsbediening **M** (zie Gebruikershandleiding, hoofdstuk 5).
- I** **La prima volta:** alimentare la **KBSOUND® DOCK D** utilizzando l'alimentatore **F** incluso nel kit. Non utilizzare un altro alimentatore non fornito dal costruttore. Il led sulla Dock inizia a lampeggiare fino a che non comunica con il modulo elettronico **E**. Smetteranno di lampeggiare una volta che saranno collegati. Allora tutte le funzioni della **KBSOUND® DOCK** saranno accessibili utilizzando il telecomando **M** (vedi manuale utente, cap. 5).
- N** **Oppstart:** Gi strøm til **KBSOUND® DOCK D** med strømforsyning **F** Ikke bytt ut denne strømforsyningen med et annet fabrikkat. Dokking stasjonens LED starter å blinke inntil den kommuniserer med elektronikk modulen E. Blinkingen opphører når enhetene kommuniserer. Nå er alle KBSound DOCK funksjoner tilgjengelige ved å bruke fjernkontrollen **M** (se brukermanual, kap.5)
- P** **A primeira vez:** Ligar o **KBSOUND® DOCK D** à fonte de alimentação **F**. Utilizar apenas a fonte de alimentação fornecida pelo fabricante. O Dock cintila até conseguir comunicar-se com o módulo de electrónica **E**. Uma vez ligado, deixará de cintilar tanto o Dock **D** como o módulo de electrónica **E**. Nesse momento as funções do **KBSOUND® DOCK** estão disponíveis no comando à distância **M** (ver o manual de utilização, cap. 5).

7

E **Para usar el Dock en diferentes habitaciones:** Si no se consigue comunicar o bien se desea cambiar el enlace del KBSOUND® DOCK con otro módulo de electrónica E instalado en otra habitación:

- 1.- asegurarse que el KBSOUND® DOCK está alimentado y a una distancia máxima de 5m del módulo de electrónica E
- 2.- pulsar la tecla LINK (5) del mando a distancia M durante 5 segundos hasta que se escuche una breve señal acústica (bip) y el led del altavoz comience a parpadear.
- 3.- presionar el pulsador LINK del KBSOUND® DOCK durante 5 segundos hasta que el indicador luminoso del mismo Dock comience a parpadear

Transcurridos unos pocos segundos se apagan ambos leds y se escucha una breve señal acústica para indicar que el KBSOUND® DOCK D y el módulo de electrónica E están asociados

IMPORTANTE: un KBSOUND® DOCK D no puede estar asociado al mismo tiempo a más de un módulo de electrónica E.

ENG **Using the Dock in different rooms:** For changing the link between the KBSOUND® DOCK D and the electronic module E with another electronic module E installed in another room, or if the Dock and the electronic module are not communicating properly, follow the next steps:

- 1.- Power the KBSOUND® DOCK and place it no further than 5m from the electronic module E
- 2.- Press the remote control unit key LINK (5) for 5 seconds until a short acoustic signal (beep) can be heard and the led in the speaker starts flashing.
- 3.- Press the KBSOUND® DOCK button LINK for 5 seconds until the led in the Dock starts flashing.

In a few seconds both leds stop flashing and a short acoustic signal can be heard to indicate that KBSOUND® DOCK and the electronic module are linked together.

IMPORTANT: the KBSOUND® DOCK can be linked ONLY WITH ONE ELECTRONIC MODULE at any one time.

D **Benutzung der DOCK in unterschiedlichen Räumen.** Zum Wechseln der Verbindungen zwischen KBSOUND® DOCK D und dem Elektronikmodul E mit einem anderen Elektronikmodul E aus einem anderen Raum, oder für den Fall, dass die DOCK und das Elektronikmodul nicht korrekt zusammenarbeiten, folgen Sie bitte den nächsten Schritten:

- 1.- Nehmen Sie die KBSOUND® DOCK in Betrieb und platzieren sie nicht mehr als 5 m von Elektronikmodul E
- 2.- Betätigen Sie die Taste LINK (5) auf der Fernbedienung für 5 Sekunden bis Sie das akustische Signal (Beep) hören und die LED im Lautsprecher blinkt.
- 3.- Betätigen Sie die Taste LINK auf der KBSOUND® DOCK für 5 Sekunden bis die LED in der DOCK blinkt.

Nach einigen Sekunden hören beide LEDs auf zu blinken und ein kurzes akustisches Signal wird hörbar als Indikator, dass die KBSOUND® DOCK und das Elektronikmodul verbunden sind.

BELANGRIJK: de KBSOUND® DOCK kan maar met 1 ELEKTRONISCHE MODULE tegelijk verbonden zijn.

F **Utilisation du Dock dans différentes pièces:** Pour changer la connexion entre le KBSOUND® DOCK D et le module électronique E avec un autre module électronique E installé dans une autre pièce, ou si le Dock et le module électronique ne communiquent plus correctement, suivre les étapes suivantes:

- 1.- Allumer le KBSOUND® DOCK et le mettre en place à moins de 5m du module électronique E
- 2.- Appuyer sur la touche LINK (5) de la télécommande pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'un bref signal sonore (beep) et la led du haut-parleur commence à clignoter.
- 3.- Appuyer sur la touche LINK du KBSOUND® DOCK pendant 5 secondes jusqu'à ce que la led du Dock commence à clignoter.

Après quelques secondes, les leds s'arrêteront ensemble de clignoter et un bref signal sonore indiquera que le KBSOUND® DOCK et le module électronique sont ensemble connectés.

IMPORTANT: le KBSOUND® DOCK ne peut être connecté SEULEMENT AVEC UN SEUL MODULE ELECTRONIQUE à la fois.

NL **Voor het gebruik van de de Dock in verschillende kamers:** Om de link tussen de KBSOUND® DOCK D en de elektronische module E te wijzigen met een andere elektronische module E van een andere kamer, of wanneer de communicatie tussen de Dock en de elektronische module niet goed verloopt, volg dan volgende stappen:

- 1.- Schakel de KBSOUND® DOCK aan en plaats het niet verder dan 5 meter van de elektronische module
- 2.- Druk gedurende 5 seconden op de toets LINK (5) van de afstandsbediening tot u een kort geluidssignaal (pieptoon) hoort en de led in de luidspreker begint te knipperen.
- 3.- Druk op de KBSOUND® DOCK toets LINK gedurende 5 seconden tot de led in de Dock begint te knipperen.

Na een paar seconden stoppen beide leds met knipperen en hoort u een kort geluidssignaal om aan te geven dat de KBSOUND® DOCK en de elektronische module met elkaar verbonden zijn.

BELANGRIJK: de KBSOUND® DOCK kan maar met 1 ELEKTRONISCHE MODULE tegelijk verbonden zijn.

I **Utilizzo della Dock in diverse stanze:** per cambiare la connessione tra la KBSOUND® DOCK D e il modulo elettronico E con un altro modulo elettronico E installato in un'altra stanza, o se la Dock e il modulo elettronico non sono correttamente in comunicazione, seguire i seguenti passi:

1. alimentare la KBSOUND® DOCK e posizionarla non più di 5mt dal modulo elettronico E
2. premere il tasto LINK (5) del telecomando per 5 secondi fino a che un breve segnale acustico (bip) possa essere udito e il led nell'altoparlante inizi a lampeggiare.
3. Premere il tasto LINK della KBSOUND® DOCK per 5 secondi fino a che il led della dock inizia a lampeggiare.

In pochi secondi entrambi i led smettono di lampeggiare e un breve segnale acustico può essere udito ad indicare che la KBSOUND® DOCK e il modulo elettronico sono collegati insieme.

IMPORTANTE: la KBSOUND® DOCK può essere collegata SOLAMENTE CON UN MODULO ELETTRONICO alla volta.

N **Bruk av dokking stasjonene i ulike rom:** For å endre forbindelsen mellom KBSOUND® DOCK D og den elektroniske modulen E med en annen modul E i et annet rom, eller hvis dokking stasjonene ikke kommuniserer korrekt, utfør følgende:

- 1.- Tilfør strøm til KBSOUND® DOCK D og plasser den nærmere enn 5m fra modul E.
- 2.- Trykk på fjernkontrollens tast LINK (5) inntil 5 sek. til det høres et kort pipe signal og høyttalerens LED begynner å blinke.
- 3.- Trykk på KBSOUND® DOCK LINK knappen(5) og hold i 5 sek. til LED begynner å blinke.

Etter et par sekunder stopper blinkingen og en kort pipe tone indikerer at KBSOUND® DOCK og den elektroniske modulen kommuniserer.

VIKTIG: Bare en KBSOUND® DOCK kan linkes opp mot en elektronisk modul på samme tid.

P **Para usar o Dock em diferentes salas:** Se não se conseguir comunicar ou se se desejar trocar a ligação do KBSOUND® DOCK com outro módulo de electrónica E instalado noutra sala:

- 1.- Verificar se o KBSOUND® DOCK D está alimentado e a uma distância máxima de 5 m do módulo de electrónica E.
- 2.- Premir a tecla LINK (5) do comando à distância M durante 5 segundos até escutar um sinal acústico breve (bip) e o LED do alta-voz começar a cintilar.
- 3.- Pressionar o botão LINK do KBSOUND® DOCK durante 5 segundos até o indicador luminoso desse Dock começar a cintilar.

Ao fim de poucos segundos todos os LED se apagam e escuta-se um sinal acústico breve indicando que o KBSOUND® DOCK D e o módulo de electrónica A estão associados.

IMPORTANTE: Um KBSOUND® DOCK D não pode estar associado em simultâneo a mais do que um módulo de electrónica E.

